



Rep. n. Prot. n. come da *registrazione*
Tit. VII Cl. 16 Fasc. 2023-VII/16.7
All.: 0

PROCEDURA COMPARATIVA PUBBLICA PER TITOLI PER IL CONFERIMENTO DI CONTRATTO DI PRESTAZIONE DI LAVORO AUTONOMO PRESSO IL DIPARTIMENTO DI ECONOMIA E MANAGEMENT DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FERRARA N° 15/2023 (D.D. Repertorio n. 61/2023 Prot n. 239534 del 03/10/2023 pubblicato sull'Albo di Ateneo con repertorio n. 778/2023 prot n. 240422 del 04/10/2023).

VERBALE TITOLI COMMISSIONE GIUDICATRICE

Il giorno 27/10/2023 alle ore 17.00 si è riunita in modalità telematica la Commissione giudicatrice della procedura comparativa pubblica per titoli per il conferimento di n. 1 contratto di prestazione di lavoro autonomo occasionale (Selezione n. 15/2023) presso il Dipartimento di Economia e Management dell'Università degli Studi di Ferrara.

La Commissione è così composta:

- **Prof. ssa Laretta Rubini**, professore associato presso il Dipartimento di Economia e Management, con funzioni di Presidente;
- **Prof.ssa Maria Novella Bugetti**, professore associato presso il Dipartimento di Economia e Management;
- **Dott. ssa Chiara Pollio**, ricercatore presso il Dipartimento di Scienze dell'Ambiente e della Prevenzione, con funzioni di segretario;

La Commissione precisa che si riunisce per via telematica, attraverso la modalità di conversazione diretta via Google Meet e collegamento sincrono, in presenza di tutti, seguita dallo scambio di posta elettronica per l'approvazione di quanto discusso dalla Commissione con l'ausilio dei seguenti account riferiti ai componenti della Commissione, come da elenco che segue:

Prof. Laretta Rubini - account di posta elettronica Unife: laretta.rubini@unife.it

Prof. ssa Maria Novella Bugetti - account di posta elettronica Unife: marianovella.bugetti@unife.it

Dott. ssa Chiara Pollio - account di posta elettronica Unife: chiara.pollo@unife.it

Di quanto sopra è dato atto da parte del Segretario verbalizzante che provvederà alla stesura dei verbali. Lo scambio della documentazione (es.: verbale in bozza) potrà avvenire tramite e-mail personale dei Commissari, come da elenco che segue:

Prof. Laretta Rubini account e-mail di cui sopra;

Prof. ssa Maria Novella Bugetti – account email di cui sopra;

Dott. ssa Chiara Pollio account e-mail di cui sopra con funzioni di segretario;

La Commissione procede ad esaminare l'avviso di selezione pubblicato sull'Albo di Ateneo e sul sito web del Dipartimento e prende atto che la procedura comparativa avviene sulla base della valutazione dei soli titoli posseduti e che il profilo ricercato ha le seguenti caratteristiche:



Profilo richiesto:	<p><i>Titoli di studio:</i></p> <ul style="list-style-type: none">- laurea triennale ai sensi del D.M. n. 270/2004- titoli di studio equiparati secondo gli ordinamenti didattici previgenti al D.M. 270/2004, equipollenti o equivalenti <p><i>Esperienze professionali:</i></p> <p>Esperienze comprovate nell'ambito della traduzione dall'italiano all'inglese Esperienze comprovate su attività legate all'ambito socio-economico in diversi contesti internazionali Precedenti collaborazioni con istituzioni internazionali costituiranno titolo preferenziale</p> <p><i>Competenze richieste:</i></p> <p>Ottima conoscenza della lingua inglese (C2). Adeguate capacità di lavoro in gruppo. Adeguate competenze maturate nell'ambito delle scienze economiche e sociali. Buona conoscenza dei layout bibliografici. Competenze informatiche: buona conoscenza dei principali applicativi Office. Adeguate autonomia e buone capacità organizzative, logistiche e relazionali. Attitudine al problem solving</p>
---------------------------	--

La Commissione prende altresì atto che i criteri per la valutazione comparativa dei titoli (fino a 70 punti) risultano essere i seguenti:

- valutazione titoli di studio: punteggio massimo 10 punti, così declinato:
 - Laurea magistrale in lingue straniere, con esperienze all'estero e votazione superiore al 105: 10 punti
 - Laurea magistrale in lingue straniere, con esperienze all'estero e votazione inferiore al 105: 8 punti
 - Laurea magistrale in lingue straniere senza esperienze all'estero: 7 punti
 - Laurea triennale in lingue straniere, con esperienze all'estero e votazione superiore al 105: 6 punti
 - Laurea triennale in lingue straniere, senza esperienze all'estero e votazione inferiore al 105: 5 punti
- valutazione precedenti esperienze di lavoro punteggio massimo 20 punti:
 - Esperienze come traduttore/traduttrice, con durata complessiva superiore ai 3 anni: 20 punti
 - Esperienze come traduttore/traduttrice, con durata complessiva da 1 a 3 anni: 15 punti
 - Esperienze come traduttore/traduttrice, con durata complessiva dai 6 ai 12 mesi: 12 punti
 - Esperienze come traduttore/traduttrice, con durata complessiva inferiore ai 6 mesi: 10 punti
 - Altre esperienze nell'ambito delle scienze sociali in contesti esteri o internazionali, che prevedano interazione costante in lingue straniere, con durata complessiva superiore ai 3 anni: 10 punti
 - Altre esperienze nell'ambito delle scienze sociali in contesti esteri o internazionali, che prevedano interazione costante in lingue straniere, con durata complessiva tra 1 e 3 anni: 8 punti
 - Altre esperienze nell'ambito delle scienze sociali in contesti esteri o internazionali, che prevedano interazione costante in lingue straniere, con durata complessiva tra 6 mesi e 1 anno: 5 punti



- valutazione competenze linguistiche fino a un punteggio massimo di 35 punti
 - Inglese livello C2: 20 punti
 - Inglese livello C1: 15 punti
 - Inglese livello B2: 5 punti
 - Altra lingua livello C2-C1: 10 punti per ciascuna lingua
 - Altra lingua livello B2-B1: 2 punti per ciascuna lingua
- valutazione conoscenze informatiche fino a un punteggio massimo di 5 punti
 - Conoscenza pacchetto office: 3 punti
 - Conoscenza altri strumenti: 1 punto per strumento aggiuntivo

La Commissione prende atto che entro i termini fissati dall'avviso hanno presentato regolare domanda di ammissione i candidati:

- Dott. ssa Leda MAIELLO

Ognuno dei membri dichiara di non avere relazioni di parentela ed affinità, entro il 4° grado incluso, con gli altri commissari e con la candidata (art. 5, comma 2, D. Lgs. 1172/1948).

Dichiara, altresì, che non sussistono le cause di astensione di cui all'art. 51 c.p.c.

La commissione procede all'esame dei titoli inviati dalla candidata, sulla base dei criteri per la valutazione dei titoli indicati nel bando e determina la seguente valutazione della candidata:

1. Valutazione titoli: Punti 60/70
 - a. Valutazione titoli di studio 6/10

Titolo	Punteggio
Bachelor's degree in English presso la Queen Mary University of London, First class (110/110 e lode)	6
Totale	6

- b. Valutazione precedenti esperienze di lavoro 20/20

Titolo	Punteggio
Traduzione dall'italiano all'inglese di materiali scientifici per i dipartimenti di Economia e Management. Marzo-Settembre 2023 (7 mesi)	12
Traduttrice Italiano-Inglese presso il Carl Gustav Jung Institute, Künsnacht, Svizzera – Gennaio-Giugno 2021 (6 mesi)	12
Totale	24 (max 20)

- c. Valutazione competenze linguistiche 30/35

Titolo	Punteggio
---------------	------------------



Inglese C2	20
Spagnolo C1	10
Totale	30

d. Valutazione competenze informatiche 4/5

Titolo	Punteggio
Pacchetto Office	3
Adobe	1
Totale	4

La Commissione stila la seguente graduatoria:

1) Nominativo LEDA MAIELLO punteggio complessivo 60

Il risultato finale della valutazione della selezione n. 15/2023 viene inviato al Direttore del Dipartimento di Economia e Management per l'approvazione della graduatoria formulata dalla commissione e per la nomina del vincitore della collaborazione occasionale dal titolo "*Cura della traduzione italiano-inglese dei prodotti scientifici in ambito socio-economico*" oggetto di questa selezione.

La seduta ha termine alle ore 17.30

LA COMMISSIONE

Prof. ssa Laretta Rubini – *Firmato digitalmente*

Prof.ssa Maria Novella Bugetti – *Firmato digitalmente*

Dott. ssa Chiara Pollio – *Firmato digitalmente*